Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Salomon spoczął ze swoimi ojcami, pochowali go w Mieście Dawida, jego ojca, a po nim zapanował Rechabeam, jego syn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy spoczął ze swoimi ojcami, pochowano go w Mieście Dawida, jego ojca, a władzę po nim objął jego syn Rechabeam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Salomon zasnął ze swoimi ojcami i pochowano go w mieście Dawida, jego ojca, a syn jego Roboam królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zasnął potem Salomon z ojcami swymi, a pochowano go w mieście Dawida, ojca jego, a Roboam syn jego, królował miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął z ojcy swymi, i pogrzebli go w Mieście Dawidowym. I królował Roboam, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spoczął Salomon ze swoimi przodkami i pochowano go w Mieście Dawida, jego ojca. A jego syn, Roboam, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Salomon ze swoimi ojcami i pogrzebali go w Mieście Dawida, jego ojca, a władzę królewską po nim objął Rechabeam, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I spoczął Salomon przy swoich przodkach, i pochowano go w Mieście Dawida, jego ojca, a Roboam, jego syn, królował po nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zasnął jak jego przodkowie i został pochowany w Mieście Dawidowym. Władzę po nim objął jego syn Roboam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Соломон, і поховали його в місті Давида його батька, і замість нього зацарював Ровоам його син. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Salomon zasnął jak jego przodkowie, i pochowano go w mieście Dawida, jego ojca, a zamiast niego królował jego syn Rehabeam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Salomon spoczął ze swymi praojcami. Pogrzebano go więc w Mieście Dawida, jego ojca, a w jego miejsce zaczął panować Rechoboam, jego syn. |